



ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

**Η ΈΝΩΣΗ ΡΟΥΜΑΝΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
Η ΈΝΩΣΗ ΕΛΛΗΝΩΝ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
Ο ΕΛΛΗΝΟΡΟΥΜΑΝΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΦΙΛΙΑΣ «ΑΓΙΟΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΚΑΙ ΕΛΕΝΗ» ΑΣΠΡΟΠΥΡΓΟΥ**

με την υποστήριξη

**του ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ ΔΗΜΟΥ
ΑΘΗΝΑΙΩΝ (ΟΠΑΝΔΑ) και
της ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ στην Αθήνα**

διοργανώνουν τριήμερο Εκδηλώσεων, από 24 ως 26 Ιουνίου 2022, με θέμα:

**«Η ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΦΟΡΕΣΙΑ,
ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ».**

Οι Εκδηλώσεις θα λάβουν χώρα στον Εκθεσιακό Χώρο του Πολιτιστικού Κέντρου «Μελίνα», του Δήμου Αθηναίων (οδός Θεσσαλονίκης 19 & Ηρακλειδών 66Α, στο Θησείο, Στάση Μετρό Κεραμεικός) / <https://www.cityofathens.gr/node/676> και περιλαμβάνουν έκθεση αφιερωμένη στην Παγκόσμια Μέρα της ΊΑ (ρουμανική παραδοσιακή φορεσιά) και (την τρίτη μέρα) παραδοσιακούς ελληνικούς χορούς με το διάσημο χορευτικό συγκρότημα **ΚΥΜΑΤΑ**, που έχει έδρα το Πλοϊέστι (Ploiești/Prahova) και εκπροσωπεί την *Ένωση Ελλήνων της Ρουμανίας*.

Τη δεύτερη μέρα, στον εκθεσιακό χώρο διοργανώνεται, παράλληλα με την έκθεση, **στη ρουμανική γλώσσα, Στρογγυλή Τράπεζα** με θέμα **Η ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΦΟΡΕΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ**.

Η έκθεση διαρθρώνεται σε τέσσερις ενότητες:

**Η ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΛΑΪΚΗ ΦΟΡΕΣΙΑ - ΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ –
ΕΘΝΟΓΡΑΦΟΣ DARIE SILVIU FLOCEA**

«**ÎNGERI CU ALȚIȚE / ΑΓΓΕΛΟΙ ΜΕ ΠΛΟΥΜΙΣΤΑ ΦΤΕΡΑ**» - *La blouse roumaine IA*
& *Mihaela Laslo's Art*

ΕΙΚΟΝΕΣ ΠΑΝΩ ΣΕ ΓΥΑΛΙ - ΑΓΙΟΓΡΑΦΟΣ GEORGETA MARIANA ILIONIU
ΒΥΖΑΝΤΙΝΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ - ΑΓΙΟΓΡΑΦΟΣ ΜΙΧΑΗΛΗΣ ΑΡΕΣΤΗΣ

Η μεγάλη ενότητα της έκθεσης με τίτλο **Η ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΛΑΪΚΗ ΦΟΡΕΣΙΑ, ΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ** περιλαμβάνει 24 πλήρες ρουμανικές φορεσιές που ανήκουν στην πολύτιμη συλλογή του εθνογράφου DARIE SILVIU FLOCEA καθώς και μεμονωμένα ενδύματα που ανήκουν σε ιδιώτες συλλέκτες.

Οι ρουμανικές παραδοσιακές φορεσιές, βασικό στοιχείο για τη διάσωση και ανασύσταση του βίου κάθε λαού, παρουσιάζονται μαζί με άλλα αυθεντικά έργα της ρουμανικής λαϊκής τέχνης: έργα υφαντικής και κεντητικής, κεραμικά και είδη καθημερινής χρήσης. Οι ρουμανικές λαϊκές φορεσιές διαφυλάχθηκαν με φροντίδα και σεβασμό, ώστε να είναι σήμερα σε θέση να προσφερθούν στον θαυμασμό του κοινού μιας σημαντικής έκθεσης.

Η ενότητα «**ÎNGERI CU ALȚIȚE / ΑΓΓΕΛΟΙ ΜΕ ΠΛΟΥΜΙΣΤΑ ΦΤΕΡΑ**» - *La blouse roumaine* περιλαμβάνει έξι αγγέλους με πλουμιστά φτερά, εμπνευσμένους από τα μοτίβα της παραδοσιακής ΙΑ, ανάμεσά τους Ο Άγγελος της Αναγέννησης, Ο Άγγελος των αδελφών ψυχών, Ο Άγγελος του Δέντρου της Ζωής, Ο Άγγελος της παραδοσιακής μπλούζας ΙΑ, Ο Άγγελος της Λαχτάρας. Για πρώτη φορά θα παρουσιάσουμε ένα έργο που έχει δημιουργηθεί ειδικά για την Εκδήλωση της Αθήνας, που είναι «Ο Άγγελος της φιλίας και της θάλασσας»!

ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΜΕ ΠΛΟΥΜΙΣΤΑ ΦΤΕΡΑ είναι μια δημιουργική συνεργασία μεταξύ της **Andreea Tănăsescu** και της **Mihaela Laslo's Art** για την υποστήριξη της αποστολής και της δραστηριότητας του πολιτιστικού κινήματος **La blouse roumaine IA**.

«Πάντα νοιώθαμε ότι η ΙΑ είναι ένδυση αιώρησης και τα πλουμίσματα πάνω στους ώμους της μας δίνουν την εντύπωση ότι τα μανίκια των παραδοσιακών μας πουκάμισων είναι σαν τα φτερά των πουλιών ή ... των αγγέλων. Τόσα πολλά νοήματα έχουν ραφτεί και υφανθεί με τα πλουμίσματα και έτσι δεν είναι περίεργο που με την πάροδο του χρόνου τα μοτίβα τους έγιναν έργα τέχνης. Μάλλον ένα τέτοιο πλούμισμα ενέπνευσε και τον *Henri Matisse* όταν ζωγράφιζε *La blouse roumaine*. Τα πλουμίσματα αυτά πάντα μεταφέρουν τη χαρά και τα συναισθήματα που έχουν επενδυθεί πάνω τους, φέρνοντάς μέχρι σε μας ίχνη από κάποιες μορφές συμβολικής επικοινωνίας, τις οποίες, συχνά, μόνο η καρδιά μπορεί να αποκρυπτογραφήσει. Κάπως έτσι φτάσαμε στην ιστορία των «Αγγέλων με πλουμιστά φτερά», τους οποίους σας στέλνουμε με αγάπη και ευγνωμοσύνη. Θέλουμε να πετάξουν προς όλα τα σπίτια και όλες τις γωνιές του κόσμου, ως αγγελιοφόροι των υψηλών συνειδήσεων προερχόμενων από τον προγονικό πολιτισμό».

Η ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ *La blouse roumaine IA*

«Είμαστε η κοινότητα που επανέφερε την ΙΑ, τη ρουμανική παραδοσιακή μπλούζα, στην καθημερινότητα, δημιουργώντας ένα ευρύ κίνημα για την επανατοποθέτηση σε εθνικό και

διεθνές επίπεδο των παραδοσιακών ρουμανικών πολιτισμικών εκφράσεων. Ξεκινήσαμε το 2012 με την ειλικρινή επιθυμία να οικοδομήσουμε μαζί μια εθνική πολιτιστική επωνυμία, με σκοπό να προωθήσουμε στον κόσμο την ιστορία της Ρουμανίας και τη δική μας. Να ανοίξει νέους ορίζοντες σκέψης, δίνοντάς μας την ευκαιρία να εκφραστούμε δημιουργικά, συνδεδεμένοι με τις ρίζες μας».

Η Παγκόσμια Ημέρα της ρουμανικής παραδοσιακής φορεσιάς ΙΑ (συντομογραφία ως Ημέρα της ΙΑ) είναι μια πρωτοβουλία του πολιτιστικού κινήματος «*La blouse roumaine*» και εορτάστηκε για πρώτη φορά στις 24 Ιουνίου 2013, ημερομηνία που επιλέχθηκε ειδικά για να συμπέσει με τη χριστιανική εορτή του Αγίου Ιωάννη του Προδρόμου, με το θερινό ηλιοστάσιο τον Ιούνιο, αλλά και με την αρχαία γιορτή των ευγενών νεράιδων με όνομα Sânzienne και οι οποίες παίζουν σημαντικό ρόλο στην τοπική ρουμανική λαογραφία. Εμείς, οι δύο ρουμανικούς συλλόγους από την Ελλάδα οι οποίοι συνοργανώνουμε την εκδήλωση, υιοθετήσαμε το 2014 αυτήν την εορτή.

Το θέμα της φετινής 10ης επετειακής έκδοσης είναι «ΕΚΤΙΜΗΣΗ και ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ» και αφιερώνεται σε ένα εκτενές εκπαιδευτικό έργο, καθώς και σε όλους όσους συνέβαλαν, από την αρχή μέχρι και σήμερα, στην επιτυχία αυτού του μοναδικού πολιτιστικού κινήματος, που γεννήθηκε για να εξυπηρετήσει το κάλλος, τη δημιουργικότητα και την αγάπη των Ρουμάνων, για τη γενέτειρά τους ή για τα μέρη με τα οποία είναι συναισθηματικά δεμένοι. **Η παράδοση είναι ζωντανή και η ιστορία συνεχίζεται.**

«Η παραδοσιακή φορεσιά είναι ένας αληθινός περιπατητής ναός για τον χρήστη, τον φορέα, ένα imago mundi που περιέχει ένα άθροισμα συμβόλων, ιεροφανειών, αποκαλύψεων του ιερού που της δίνουν μια ιστορία και ταυτόχρονα δίνουν σ' εμάς μια μοναδική, αμίμητη πολιτισμική ταυτότητα».

INFO

Η ρουμανική παραδοσιακή φορεσιά, στοιχείο της παγκόσμιας πολιτισμικής κληρονομιάς

@Πολιτιστικό Κέντρο «Μελίνα» Δήμου Αθηναίων

ΕΓΚΑΙΝΙΑ ΕΚΘΕΣΗΣ - 24 Ιουνίου 2020, 18.00

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: Παρασκευή, Σάββατο 10:00 – 20:00

Κυριακή 10:00 –14:00

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Διεύθυνση: Ηρακλειδών 66 & Θεσσαλονίκης Θησείο,

Στάση Μετρό Κεραμεικός

Τηλέφωνο: 210 3452150

Το Πολιτιστικό Κέντρο «ΜΕΛΙΝΑ»



Επισυνάπτονται οι αφίσες και το Πρόγραμμα των Εκδηλώσεων.



COMUNICAT DE PRESĂ

**ASOCIAȚIA FEMEILOR ROMÂNCE DIN GRECIA
UNIUNEA ELENĂ DIN ROMÂNIA
ASOCIAȚIA ELENO-ROMÂNĂ DE PRIETENIE SFINȚII CONSTANTIN ȘI
ELENA DIN ASPROPYRGOS**

cu suportul

**ORGANISMULUI PENTRU CULTURĂ, SPORT ȘI TINERET AL MUNICIPIULUI
ATENA (OPANDA) și
al AMBASADEI ROMÂNIEI la ATENA**

organizează, în perioada 24 –26 iunie 2022, evenimentele culturale cu tema:

**„COSTUMUL POPULAR ROMÂNESC, COMPONENTĂ A PATRIMONIULUI
CULTURAL UNIVERSAL”.**

Evenimentele vor avea loc în spațiul expozițional al Centrului Cultural „Melina” al Primăriei Atenei (strada Thessalonikis 19 & Irakleidon 66A, Thisseio, stația de metrou Kerameikos) / <https://www.cityofathens.gr/node/676> și includ o expoziție dedicată Zilei Mondiale a IEI și (a treia zi) dansuri tradiționale grecești cu renumitul grup de dansuri KYMATA, cu sediul în Ploiești / Prahova și reprezentând *Uniunea Elenă din România*.

A doua zi, în spațiul expozițional, se va organiza o **Masă Rotundă** în limba română cu tema

**COSTUMUL POPULAR ROMÂNESC, PARTE INTEGRANTĂ A
PATRIMONIULUI CULTURAL UNIVERSAL.**

Expoziția este structurată în patru secțiuni:

**PORTUL POPULAR ROMÂNESC, PAGINĂ A ISTORIEI EUROPENE – ETNOGRAF
DARIE SILVIU FLOCEA**

« ÎNGERI CU ALTIȚE » - *La blouse roumaine IA & Mihaela Laslo's Art*
ICOANE PE STICLĂ - ICONAR GEORGETA MARIANA ILIONIU
ICOANE BIZANTINE - ICONAR MICHALIS ARESTIS

Marea secțiune a expoziției intitulată **PORTUL POPULAR ROMÂNESC, PAGINĂ A ISTORIEI EUROPENE** cuprinde 24 de costume românești complete, aparținând valoroasei colecții a etnografului FLOCEA DARIE SILVIU, precum și unor colecționari particulari.

Costumele tradiționale românești, element cheie în salvarea și reconstituirea vieții fiecărui popor, sunt prezentate alături de alte lucrări autentice ale artei populare românești: lucrări textile și de broderie, ceramică și obiecte de zi cu zi. Costumele populare românești au fost păstrate cu grijă și respect, astfel încât astăzi pot fi oferite spre a fi admirate de publicul unei importante expoziții.

Secțiunea „**ÎNGERI CU ALTIȚE**” - *La blouse roumaine IA* cuprinde șase îngeri cu altițe pe aripi, inspirați din motivele tradiționale II românești, printre care *Îngerul Renașterii, Îngerul Sufletelor Pereche, Îngerul Pomului Vieții, Îngerul bluzei tradiționale IA, Îngerul Dorului*. Vom prezenta pentru prima dată o lucrare care a fost creată special pentru Evenimentul de la Atena, care este „*Îngerul prieteniei și al mării*”!

Îngerii cu altițe sunt o colaborare creativă între **Andreea Tănăsescu** și **Mihaela Laslo's Art** pentru susținerea misiunii și activității mișcării culturale *La blouse roumaine IA*.

„*Întotdeauna am simțit că IA este o haină a zborului, iar altițele de pe umeri dau impresia că mânecile cămășilor noastre tradiționale sunt aidoma aripilor păsărilor sau... ale îngerilor.*

Pe altițe s-au cusut și s-au țesut atât de multe semnificații, încât nu este de mirare că modele lor au devenit în timp opere de artă. Probabil că o astfel de altiță l-a inspirat și pe Henri Matisse când a pictat La blouse roumaine. Altițele transmit permanent emoțiile și sentimentele care s-au investit în ele, aducând până la noi urme ale unor forme de comunicare simbolică, pe care, de multe ori, doar inima e capabilă să le descifreze.

Așa am ajuns la povestea “Îngerilor cu altițe”, pe care îi trimitem către voi cu iubire și recunoștință. Ne dorim ca ei să zboare către toate casele și către toate colțurile lumii, ca mesageri ai conștiințelor înalte venite din cultura ancestrală.”

COMUNITATEA CULTURALĂ *La blouse roumaine IA*

„*Suntem comunitatea care a readus IA în actualitate, generând o amplă mișcare de repoziționare a expresiilor culturale tradiționale românești la nivel național și internațional. Am plecat la drum în 2012 cu dorința sinceră de a construi împreună un brand cultural național, menit să promoveze povestea României și a noastră în lume. Să ne deschidă noi orizonturi de gândire, oferindu-ne șansa de a ne manifesta creativ, conectați la rădăcinile noastre.”*

Ziua Universală a Iei (prescurtat Ziua Iei) este o inițiativă a comunității *La blouse roumaine IA* și a fost marcată pentru prima oară pe 24 Iunie 2013, data fiind aleasă special pentru a coincide cu sărbătoarea creștină a Sfântului Ioan de vară și cea străveche a

Sânzienelor și Drăgaicei. Noi, cele două asociații românești organizatoare din Grecia, ne-am alăturat acestei sărbători în anul 2014.

Tema ediției aniversare cu numărul 10 din acest an este „APRECIERE și RECUNOAȘTERE”, fiind dedicată unui amplu proiect educațional, cât și tuturor celor care au contribuit de la început și până azi la succesul acestei mișcări culturale unice, născută sub semnul frumosului, al creativității și iubirii de locurile în care ne-am născut sau de care suntem legați sufletește. Tradiția e vie, povestea merge mai departe.

„Costumul tradițional este un adevărat templu la purtător, o imago mundi care conține o sumă de simboluri, hierofanii, revelări ale sacrului care îi dau o poveste și ne dau în același timp nouă o identitate culturală unică, inimitabilă”.

INFO

Costumul popular românesc, parte integrantă a patrimoniului cultural universal

@ Centrul Cultural „Melina” al Primăriei Atenei

INAUGURAREA EXPOZIȚIEI - 24 IUNIE 2022, 18.00

PROGRAM: Vineri, Sâmbătă 10:00 – 20:00

Duminică 10:00 –14:00

INTRAREA LIBERĂ

Adresa: strada Thessalonikis 19 & Irakleidon 66A, Thisseio,

Stația de metrou Kerameikos

Telefon: 210 3452150

Centrul Cultural «MELINA»



Atașăm afișul și programul evenimentului.



PRESS RELEASE

**THE ASSOCIATION OF ROMANIAN WOMEN IN GREECE
THE HELLENIC UNION IN ROMANIA
THE HELLENE-ROMANIAN FRIENDSHIP ASSOCIATION OF SAINTS
CONSTANTIN AND ELENA OF ASPROPYRGOS**

with the support of

**THE ORGANIZATION OF CULTURE, SPORTS AND YOUTH OF ATHENS
MUNICIPALITY (OPANDA) and
of THE ROMANIAN EMBASSY IN ATHENS**

organize, **from the 24th to 26th of June 2022, the cultural events** having as theme:

**„THE ROMANIAN POPULAR COSTUME, ELEMENT OF THE UNIVERSAL
CULTURAL HERITAGE”.**

The events will take place in the exhibition space of the „Melina” Cultural Center of Athens Municipality (Thessalonikis street 19 & Irakleidon 66A, Thisseio, Kerameikos metro station)/ <https://www.cityofathens.gr/node/676> and include an exhibition dedicated to the IA World Day and (the third day) traditional Greek Dances with the famous **KYMATA** dance group, based in Ploiești / Prahova and representing the *Hellenic Union of Romania*.

Next day, in the exhibition space, a **Round Table** will be organized in Romanian language with the theme **ROMANIAN TRADITIONAL COSTUME IN THE CONTEXT OF ROMANIAN IMMIGRATION**.

The exhibition is structured in four sections:

**ROMANIAN POPULAR COSTUME - EUROPEAN HISTORY PAGE-
ETHNOGRAPHER DARIE SILVIU FLOCEA**

**„ANGELS WITH ROMANIAN EMBROIDERY (ALTİȚE) ON THE WINGS” - La
blouse roumaine IA**

ICONS ON GLASS - iconographer ILIONIU GEORGETA MARIANA

BYZANTINE ICONS - iconographer MICHALIS ARESTIS

The large section of the exhibition entitled **ROMANIAN POPULAR COSTUME - EUROPEAN HISTORY PAGE** includes 24 complete Romanian costumes belonging to the valuable collection of the ethnographer DARIE SILVIU FLOCEA, as well as to some private collectors.

The traditional Romanian costumes, a key element in saving and reconstituting the life of each people, are presented together with other authentic works of Romanian folk art: textile and embroidery works, ceramics and everyday objects. Romanian folk costumes have been preserved with care and respect, so that today they can be offered to be admired by the public of an important exhibition.

The section „**ANGELS WITH ROMANIAN EMBROIDERY (ALȚIȚE) ON THE WINGS**” - *La blouse roumaine IA* includes six angels with romanian embroidery (altîțe) on the wings, inspired by the motifs of the traditional IA, including *the Angel of the Renaissance, the Angel of the Pair Souls, the Angel of the Tree of Life, the Angel of the traditional blouse IA*. For the first time we will present a work that was created especially for the Athens Event, which is „*The Angel of Friendship and Sea*”!

Angels with romanian embroidery (altîțe) on the wings are a creative collaboration between *Andreea Tănăsescu* and *Mihaela Laslo's Art* with purpose to support the mission and activity of the cultural movement *La blouse roumaine IA*.

„I've always felt that IA is a garment of wing, and the romanian embroidery (altîțe) on our shoulders gives the impression that the sleeves of our traditional shirts are like wings of birds or... angels.

So many meanings have been sewn and woven on the romanian embroidery (altîțe) that it is no wonder that over time their patterns have become works of art. Probably such a romanian embroidery (altîțe) also inspired Henri Matisse when he painted La blouse roumaine. The romanian embroidery (altîțe) constantly transmit the emotions and feelings that have been invested in them, bringing to us traces of some forms of symbolic communication, which, often, only the heart is able to decipher.

This is how we came to the story of the „Angels with romanian embroidery (altîțe) on the wings”, which we send to you with love and gratitude. We want them to fly to all the houses and to all corners of the world, as messengers of the high consciences from our ancestral culture. ”

THE CULTURAL COMMUNITY *La blouse roumaine IA*

“We are the community that brought IA back in actuality, generating a wide movement to reposition at national and international level the traditional Romanian cultural expressions. We set off in 2012 with the sincere desire to build together a national cultural brand, meant to promote in the world the story of Romania and ours, to open new horizons of thought, giving us the chance to express ourselves creatively, connected to our roots. ”

IA's Universal Day (abbreviated as IA Day) is an initiative of the *La blouse roumaine* cultural community and was first marked on June 24, 2013, the date chosen especially to coincide with the Christian holiday of St. John of summer and the Romanian ancient feast of Sânziene. We, the two Romanian associations in Greece, joined this holiday in 2014.

The theme of this year's 10th anniversary edition is "APPRECIATION and RECOGNITION", being dedicated to an extensive educational project, as well as to all those who have contributed from the beginning until today to the success of this unique cultural movement born under the sign of beauty, creativity, and love for the places where we were born or to which we are emotionally attached. **The tradition is alive, the story goes on.**

„The traditional costume is a true temple to the wearer, an imago mundi that contains a sum of symbols, hierophanies, revelations of the sacred that give it a story and at the same time give us a unique, inimitable cultural identity.”.

INFO

The traditional Romanian costume, an element of a rich cultural heritage

@ "Melina" Cultural Center of Athens Municipality

OPENING OF THE EXHIBITION - JUNE 24, 2022, 18.00

PROGRAMM: Friday, Saturday 10:00 – 20:00

Sunday 10:00 a.m. - 2:00 p.m

FREE ENTRY

Address: Thessalonikis Street 19 & Irakleidon 66A, Thisseio,
Kerameikos Metro Station

Phone: 210 3452150

Cultural Center „MELINA“



The posters and the Schedule of Events are attached.